

1



Kjobpa Dzsigten Szumgön



Parnashavari



Öszentsége Drikungpa Csetcang Rinpoche

༄༅། །མི་ཟད་འཁོར་བའི་ནད་ལས་སྒྲོལ་མཛད་ཅིང་། །འཁོར་འདས་གཉིས་ཀྱི་བདེ་ཆེན་རྒྱ་མཚོ་ཡིས། །འགྲོ་བ་བྱང་རྒྱལ་མཚོག་ལ་འགོད་མཛད་པ། །དཔལ་ལྷན་པག་མོ་གྲུ་པའི་ཞབས་ལ་འདུད།

A szamszára és nirvána óceánnyi nagyszerű gyönyörével megszabadítasz a szamszára véget nem érő betegségeitől, Te vezetsz minket, lényeket a páratlan felébredésig, dicsőséges Phagmodrupa, lábaid előtt leborulok.

རང་གཞན་འཇིགས་པ་ཆེན་པོས་ཉེན་པ་ལས། །སྒྲོལ་བྱེད་དཔལ་ལྷན་རྗེ་བཙུན་རི་ཁྲོད་མ། །ལྷ་མོ་མཚོག་ལ་སྐྱབས་སུ་སོང་གྱུར་ན། །འཇིགས་པ་ཀུན་ལས་སྒྲོབ་སྱིར་ཅུང་ཟད་གྱི། །

Dicsőséges Parnashavari Istennő, megszabadítasz mindenki mást és engem is az ártalmaktól. Amikor Hozzád folyamodunk menedékért fenséges Istennő, megóvsz minket minden veszélytől.

དང་པོ་ཁོ་ནར་གོང་ལྟར་རྒྱུད་དག་པར་བྱས་པའི་རྩིན་གྱི་གང་ཟག་གིས་བསྐྱེན་པ་དང་། །སྐྱབ་པ་དང་། །ལས་སྒྲོར་བ་ལ་འཇུག་པར་བྱ་སྟེ། །གནས་ཤིན་ཏུ་དབེན་པར་གནས་ཁང་ལྷག་དར་དང་། །
ཆག་ཆག་ལེགས་པར་བཏབ་ནས། །མེ་ཏོག་བཀྲམ་པ་ལ་སོགས་པ་ཡིད་ཤིན་ཏུ་དགའ་བར་བྱ་སྟེ། །རྗེ་བཙུན་མ་ལ་སོགས་པའི་རྩིན་ཤར་སྤྲོགས་སུ་བཀྲམ་ཞིང་། །མཚོད་པ་རྒྱ་ཆེན་པོས་མཚོད་དེ། །
སྐྱོན་བདེ་བའི་སྤྲིང་དུ་ཁ་ཤར་སྤྲོགས་སུ་བལྟས་ཏེ། །བསམ་གཏན་གྱི་ཡན་ལག་གིས་གནས་ནས།

Azok, akik megtisztították a tudatáramukat és bizonyosságot éreznek az imént leírtakban, alkalmazni kell a szemléletet, beteljesítést és az Istenség aktivitását. Tökéletesen megtisztítva és vízzel felszentelve magányos elvonulóhelyedet, nagy örömmel rendezd el a virágokat és így tovább. Miután elhelyezted Parnashavari Istennő és mások képét a keleti oldalon és bőséges felajánlásokat tettél, ülj le kényelmesen és fordulj kelet felé. A stabil meditációs tartást felvéve recitáld:

Menedékvétel

༄༅། །སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་ཚོགས་གྱི་མཚོག་རྣམས་ལ། །བྱང་རྒྱལ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཚི། །

SZANG GYE CSÖ DANG COG TYI CSOG NAM LA / DZSANG CSUB BARDU DAG NI TYAB SZU CSI /
A Buddhához, a Dharmához és a Szanghához fordulok menedékért, amíg el nem érem a megvilágosodást.

3

བདག་གིས་སྤྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་གྱིས། །འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག། །

DAG GI DZSIN SZOG GYI PE SZÖ NAM TYI / DRO LA PEN CSIR SZANG GYE DRUB PAR SOG // (3X)

Adás és más cselekedetek érdeme által érjem el a Buddháságot a lények javára!

(Ismételd el háromszor)

A Négy Mérhetetlen

ཕྱི་མ་ནམས་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག །

MA NAM KA DANG NYAM PE SZEM CSEM TAM CSE DE VA DANG DE VE GYU DANG DEN PAR GYUR CSIG /

Legyen minden érző lény – kiknek serege végtelen, mint az ég, s kik egykor anyáim voltak – boldog és rendelkezzenek a boldogság okával!

སྤྱག་བསྐྱེལ་དང་སྤྱག་བསྐྱེལ་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །སྤྱག་བསྐྱེལ་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །

DUG NGEL DANG DUG NGEL GYI GYU DANG DREL VAR GYUR CSIG / DUG NGEL ME PE DE VA DANG MI DREL VAR GYUR CSIG /

Legyenek mentesek a szenvedéstől és a szenvedés okától! Sose váljanak el a szenvedéstől mentes boldogságtól!

ཉེ་རིང་ཆགས་སྤང་གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྦྱོམས་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག །

NYE RING CSAG DANG NYI DANG DREL VE TANG NYOM LA NE PAR GYUR CSIG // (3X)

Időzhessenek az Egyenlőség állapotában, mely elfogulatlan, mentes minden ragaszkodástól és elutasítástól! *(Ismételd háromszor)*

Rövid hétágú ima

༄ ལྷག་འཚལ་བ་དང་མཚོད་ཅིང་བཤགས་པ་དང་། །རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱུལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི། །

CSAG CEL VA DANG CSÖ CSING SAG PA DANG / DZSE SZU JI RANG KÜL SING SZÖL VA JI /

5

Leborulva, áldozva, megbánással, örvendezve, tanításra és maradásra kérve

དགོ་བཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། །ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་རྒྱུ་ཕྱིར་བསྐྱོལ། །

GE VA CSUNG SZE DAG GI CSI SZAG PA/ TAM CSE DZOG PE DZSANG CSUB CSIR NGO'O//

az így összegyűlt érdemet - még a legkisebbeket is - felajánlom minden érző lény megvilágosodásáért.

བྱང་ཆུབ་གྱི་སེམས་དང་། བསོད་ནམས་གྱི་ཚོགས་བསགས་པའི་རྗེས་ལ།

Kifejlesztve a bodhicsittát /megvilágosodás tudatát/ és felhalmozva az érdemeket recitáld a következőt:

ཨོཾ་སྐ་བླ་མ་ཕུན་སའ་རྣམ་སྐ་བླ་མ་ཕུན་ཉི་ཉོཾ་

OM SZVABHAVA SUDDHO SZARVA DHARMA SZVABHAVA SUDDHO HANG

ཞེས་བརྗོད་པའི་དོན། ཚེས་ཐམས་ཅད་གདོད་མ་ནས་རང་བཞིན་གྱིས་རྣམ་པར་དག་པར་བསྐྱོམས་པའི་ངང་ལས།

Ez azt jelenti, hogy minden jelenség természeténél fogva őseredetileg tökéletesen tiszta.

རང་གི་ཤེས་པ་པོ་སེར་པོ་ཞིག་བྱུང་བར་བསམ་ལ། དེ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས།

RANG GI SÉ PA PAM SZER PO ZSIG DZSUNG BAR GYUR/

A tudatosságom egy sárga PAM szótagként jelenik meg.



དེ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནད་དང་གཞོན་པ་གཙོ་བོ་གྲུས་པའི་སྒྲིག་པ་དང་སྐྱིབ་པ་ཐམས་ཅད་སྦྱངས་ནས་འོད་ཟེར་དེ་ཚུར་
 འདུས་ནས། ས་བོན་གྱི་ཡི་གེ་དེ་ཉིད་ལ་ཐིམ་པས། དེ་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས། སྐད་ཅིག་གིས་རང་ཉིད་བཙོམ་ལྡན་འདས་མ་རི་བློད་མ་
 དུས་གསུམ་གྱི་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཡུམ་དུ་གྱུར་པ།

**DÉ LÁ Ö ZER TRÖ PÉ/ SZEM CSEN TAM CSÉ KJI NÁ DANG NÖ PA CO VO DZSÉ PÉ DIG PA DANG DRIP PA TAM
 CSÉ DZSANG NÉ Ö ZER DÉ CUR DÜ NÉ/ SZA BÖN GYI JI GÉ DÉ NYI LA TIM PÉ/ DÉ JONG SZUZ GYUR PA LÉ/ KÁ
 CSIG GI RANG NYI CSOM DEN DE MA RI TRÖ MA DÜ SZUM GYI SZANG GYÉ TAM CSÉ KJI JUM DU GYUR PA/**

Ebből fények áradnak ki, melyek megtisztítják minden egyes lény betegségét és baját, valamint minden helytelen cselekedetet és elhomályosulást. Majd a fények visszaáradnak és beleolvadnak a magszótagba, mely azonnal és teljesen átalakul az Előkelő Kiválósággá, Parnashavarivá, a három idő Buddháinak anyjává.

སྐྱུ་མདོག་སེར་མོ་ཞལ་གསུམ་པ། དབུས་སེར་བ། གཡོན་དཀར་བ། གཡས་སྟོ་བ། ཕྱག་དྲུག་པ། གཡས་དང་པོ་དེ།
 གཉིས་པ་ན་དབྱ་སྒྲ་བསྐྱམས་པ། གསུམ་པ་ན་མདའ་བསྐྱམས་པ། གཡོན་གྱི་དང་པོ་སྡིགས་མཚུབ་དང་ཞགས་པ།
 གཉིས་པ་ཤིང་ལོའི་བམ་པོ། གསུམ་པ་གཞུ་བསྐྱམས་པ།

**KU DOG SZER MO ZSAL SZUM PA/ Ü SZER VA/ JÖN KAR VA/ JÁ NGO VA/ CSAG DRUG PA/ JÁ DANG PO DOR
 DZSÉ/ NYI PA NA DRA TA NAM PA/ SZUM PA NA DA NAM PA/ JÖN GYI DANG PO DIG DZUP DANG ZSAG PA/
 NYI PA SING LÖ BAM PO/ SZUM PA ZSU NAM PA/**

Testem sárga színű és három arcom van. Középső arcom sárga, a bal oldali fehér, a jobb oldali kék. Hat karom van. A lenti jobb kezem vadzsrát tart, a középső egy harci bárdot, a felső egy nyílvevesszőt. A lenti bal kezem hurkot tartva a megfélemlítő mudrát mutatja, a középső egy köteg levelet fog, a felső pedig egy nyilat.

པརྗ་དཀར་པོའི་སྤྲོང་ན། མི་དཔུང་འབར་བའི་ནང་ན་བཞུགས་པ།

དེའི་ཐུགས་ཀ་ན་པོ་ལས་པརྗ་དང་ཟླ་བའི་སྤྲོང་ན་པོ་སེར་པོ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས། རང་བཞིན་གྱི་གནས་ནས་ཡེ་ཤེས་པ་སྐྱུན་བྱངས།

**PEMA KAR PÖ TENG NA/ MÉ PUNG BAR VÉ NANG NA ZSUG PA/ DÉ TUG KA NA PAM LÉ PEMA DANG DA VÉ
TENG NA PAM SZER PO LE Ö ZER TRÖ PÉ/ RANG ZSIN GYI NA NA JÉ SE PA CSEN DRANG/**

Egy fehér lótuszon ülök, hatalmas tűz közepén. A szívemnél lévő PAM szótag átalakul egy lótusszá és holddá, egy sárga PAM szótaggal a tetején. Ebből fények áradnak ki, melyek meghívják a bölcsesség lényeket a természetes helyeikről.

ཇོ་མྱོང་བོ་རོ་ ཞེས་དགུག་པ་དང་། གཞུག་པ་དང་། བཅིང་བ་དང་། དབྱེས་པར་བྱ་སྟེ།

DZA HUNG BAM HO

Így gyűjtsd össze, kösd meg, egyesülj velük és örvendj

གཉིས་སྐྱ་མེད་པར་ཐིམ། སྐར་ཡང་ཐུགས་ཀའི་ས་བོན་ལས་འོད་འཕྲོས་པས་དབང་གི་ལྷ་རིགས་ལྔ་འཁོར་བཅས་སྐྱེན་བྱངས།

**NYI SZU MÉ PAR TIM/ LAR JANG TUG KE SZA BÖN LÁ Ö TRÖ PÉ VANG GI LHA RIG NGA KHOR CSE CSEN
DRANG/**

Elválaszthatatlanul eggyé válunk. Ezután a szívemnél lévő gyökérszótagból ismét fények áradnak ki meghívva az Öt beavatást adó Istenséget és kíséreteiket.

ཨོྃ་བཟུ་ཀུ་ལ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཕུའྲི་བྲ་འྲི་ཕྲོ་སྐྱ་བྲ། ཉས་ཀེ་མི་བྱེདི་བར་མཚོད་པ་རྣམ་པ་ལྷས་ཡང་དག་པར་མཚོད་དེ།

Végezd el helyesen az ötféle felajánlást:



OM PANCSAKULA SZAPARIVARA / PUSPAM / PRATICA SZVAHA

Hasonlóan: DHUPAM/ ALOKE/ GANDHE/ NEVIDJA/

ཨོཾ་སྐྱུ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ཨ་ལྷི་ཤི་ཉུ་ཏུ་མྱོ། ཞེས་གསོལ་བ་བཏབ་པས། དབང་གི་ལྷས་ཨོཾ་སྐྱུ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ཨ་ལྷི་ཤི་ག་ཏ་ས་མ་ཡ་ལྷི་ཡེ་རྩྱེ།
 ཞེས་བུམ་པའི་རྒྱས་དབང་བསྐྱུར། སྐྱུ་གང་། སྲི་མ་དག་རྒྱ་ལྷག་མ་ལས་དོན་ཡོད་གྲུབ་པས་དབུ་བརྒྱན། དབང་ལྷ་རྣམས་རང་ཉིད་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར།

OM SZARVA TATHÁGATA ABHI KHIENCATU MAM / ZSÉ SZÖL VA TAP PÉ VANG GI LA

Ezzel felkérésre kerültek a beavatást adó Istenségek, hogy részesítsenek a beavatásban.

**OM SZARVA TATHÁGATA ABHI SHEKATA SZAMAJA SHRIJE HUNG/ ZSÉ BUM PÉ CSÜ VANG KUR/ KU GANG/
 DRI MA DAG CSU LAG MA LÉ DÖN JÖ DRUP PÉ U GYEN/ VANG LHA NAM RANG NYI LA TIM PAR GYUR/**

OM SZARVA TATHÁGATA ABHISEKATA SZAMAJA SHRIJE HUNG. Így megadják a meghatalmazást a vázában lévő vízzel, mely megtölti a testemet és megtisztítja a szennyezettségeket. A víz túlcsordul a fejtetőmön és koronadíszként átalakul Amoghasziddhivé. A beavatást adó Istenségek belém olvadnak.

ཨོཾ་པི་སཱ་ཅི་པར་ཤའ་རི་མའ་པ་རི་ཤུ་ར་ཨུམྀ་པ་ལྷོ་ལྷོ་སྐྱ་ལྷོ། རས་ཤལ་ལྷོ་ལྷོ་བར་གྱིས་མཚོད།

Ajánld fel:



OM PI SA CI PARNA SHAVARI SZAPARIVARA / ARGHAM / PRATICA SZVAHA

Hasonlóan: **PADJEM/ PUSPAM/ DHUPAM/ ALOKE/ GANDHE/ NEVIDJA/ SAPTA /**

སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་གྱི་བྱི ར་གྱིས་བརྒྱབས་པ་དང་། དབང་བསྐྱུར་བ་དང་། དབང་རྟགས་བསྐྱོམ་པ་ལ་སོགས་པ་མཐར་ཐུག་པར་བྱས་ནས། རྗེ་བཙུན་རི་ཁྲོད་ལོ་གྲོན་མའི་བསྐྱོད་པ་ཚོགས་བཅད་མ་ནི།

Miután a tested, beszéded és tudatod áldásban részesült és megkaptad a beavatást, meditáltál a beavatás szimbólumain és így tovább, recitáld Parnashavari Istennő dicsőítését:

ཚོས་སྐྱབ་དེ་བ་ཆེན་པོའི་དགྲིལ་འཁོར་ནས། །ཡམས་ལ་སོགས་པ་ནད་གྱི་འཇིགས་པ་དང་། །

དུས་མིན་འཆི་ལས་སྐྱོབ་པར་བྱེད་པ་ཡི། །དོན་འགྲུབ་སྤོང་ལས་ཡུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

CSÖ KU DE VA CSEN PÖ KJIN KHOR NÁ / JAM LA SZOG PA NÉ KJI DZSIG PA DANG /

DÜ MIN CSI LÉ KJOP PAR DZSÉ PA JI / DÖN DRUP TRIN LÉ JUM LA CSAG CEL LO / 

A dharmakája nagyszerű gyönyörteli mandalájából megjelenve, védelmet nyújtasz a veszélyes betegségek ellen, mint a járványok, valamint megóvsz az idő előtti haláltól. Hódolattal Téged magasztallak kívánságbeteljesítő tevékenységek Anyja!

པདྨའི་གདན་ལ་གསེར་མདོག་རི་བྱོད་མ། །རྩ་བའི་ཞལ་སེར་གཡས་གཡོན་སྡོད་དང་དཀར། །

དབུ་སྐྱོ་ཐོར་ཚུགས་གཟི་བརྗིད་ལྡན་པ་ཡི། །དངོས་གྲུབ་ལྷ་མོའི་སྐྱུ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

PAD MÉ DEN LA SZER DOG RI TRÖ MA / CA VÉ ZSEL SZER JA JÖN NGO DANG KAR /

U TRA TOR CUG ZI DZSI DEN PA JI / NGÖ DRUB LHA MÖ KU LA CSAG CEL LO / 

Aranyszínű Parnashavari egy lótuszon ül, középső, fő arca sárga, a jobb oldali kék, a bal oldali fehér. Haja fejdíszként felkötve, teste teljes egészében ragyog. Hódolattal Téged magasztallak beteljesítésekben részesítő Istennő pompás megvalósulása!

ཡེ་ཤེས་ཐུགས་རྗེའི་བདག་ཉིད་བཅོམ་ལྡན་འདས། །དུས་མཐའི་མི་དཔུང་ལྟ་བུའི་གྲོང་དགྲིལ་ན། །
 ཞལ་གསུམ་ཕྱག་དུག་འཇིགས་བྱེད་ཁྲོ་མའི་ཞལ། །ཞབས་གཉིས་བརྒྱུང་བསྐྱམ་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

JE SÉ TUG DZSÉ DAG NYI CSOM DEN DE / DÜ TÉ MÉ PUNG TA BÜ LONG KJIL NA /

ZSEL SZUM CSAG DRUG DZSIG DZSÉ TRO MÖ ZSEL / ZSAB NYI KJANG KUM DZÉ LA CSAG CEL LO / 

Előkelő kiválóság, a bölcsesség és együttérzés megtestesülése vagy, hatalmas, idők végezetéig lobogó tüzek közepében állva, három arccal és hat karoddal rémisztően és haragosan jelensz meg. Hódolattal Téged magasztallak, kinek egyik lába kinyújtva, másik behajlítva.

རི་ཁྲོད་ལོ་མ་སྐུ་ལ་བསྐྱམས་པ་ཡི། །མདའ་གཞུང་གྲ་སྐུ་ཤིང་ལོའི་བམ་པོ་འཛིན། །

སྡིགས་མཚུབ་དོན་རྗེ་བསྐྱམས་པའི་ཤ་ཕྱ་རི། །ཡུམ་ཆེན་འགྲོ་བའི་མགོན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

RI TRÖ LO MA KU LA NAM PA JI / DA SU DRA TA SHING LÖ BAM PO DZIN /

DIG DZUB DOR DZSE NAM PÉ SHA VA RI / JUM CSEN DRO VÉ GÖN LA CSAG CEL LO / 

Te, aki levélből készült ruhát viselsz, kezeidben íjat, nyilat, harci bárdot és levél köteget tartasz, Parnashavari, ki a megfélemlítő mudrát mutatod és vadzsrát tartasz - Hódolattal Téged magasztallak nagyszerű Anya, élőlények védelmezője!

Mantra recitáció közbeni vizualizáció

རྣམ་དམིགས་ནི། རི་ཁྲོད་ལོ་མ་གྲོན་མའི་དབུ་རྒྱན་གྱི་རྒྱལ་བ་རིགས་རྣམ་པ་ལྔའི་སྤྱགས་ཀ་ནས་བདུད་རྩིའི་རྩུ་རྒྱན་བབ་པས།
རང་ཉིད་གྱི་ལུས་བདུད་རྩི་འོ་མ་ལྷ་བྱས་ཁེངས་པར་གྱུར་བསམ་ཞིང་། དེས་སྤྲིག་པ་དང་སྦྱིབ་པ་ཐམས་ཅད་དག་པ་ལ་སེམས་གཏད་ཅིང་།

**RI TRÖ LO MA GYÖN ME U GYEN GYI GYEL VA RIG NAM PA NGÉ TUG KA NE DÜ CI CSU GYÜN BAP PÉ/ RANG
NYI KJI LÜ DÜ CI O MA TA BÜ KHENG PAR GYUR/**

15 Parnashavariként elképzelt önmagam koronája az Öt Győzedelmes, akik szívéből fehér nektár folyik alá megtöltve testemet.

Így vizualizálva ezen úton minden helytelen cselekedet és elhomályosulás megtisztul. Összpontosíts erre és recitáld a mantrát ahányszor csak tudod:

ཨོཾ་པི་ཤ་ཙི་པར་ཏཱ་ཤ་འཕ་རི་སཐ་མུ་རི་པྱ་ཤ་མ་ནི་ཧྱེུ། ཅི་རུས་སུ་བརྒྱས་པ་ནི་བདག་བསྐྱེད་བའོ། །

OM PI SA CI PARNA SHAVARI SZARVA MARI PRA SHA MA NI HUNG

Ez megvéd téged.



གཞན་སྤང་བ་ནི། ཡུལ་རིས་དང་རྒྱལ་ཁམས་སམ། རང་ཇི་ལྟར་འདོད་པ་བཞིན་དུ་རིགས་ལྔ་བདེ་བར་གཤེགས་པ་དང་། ཇི་བཅུན་མས་ནམ་མཁའ་ཐམས་ཅད་གང་བར་བསམ་ལ། བདུད་རྩི་རྒྱན་བབས་པས། རད་པའམ། ཡུལ་རིས་སམ། རྒྱལ་ཁམས་གང་ཞིང་། རད་དང་གཞོད་པ་ཐམས་ཅད་ཞི་བར་བསམ་ལ་སེམས་གཏང་ནས།

Mindenki más védelméért:

JÜL RI DANG GYEL KHAM SZAM / RANG DZSI TAR DÖ PA ZSIN DU RIG NGA DE VAR SEG PA DANG/ DZSÉ CÜN MÉ NAM KHA TAM CSÉ GANG VAR GYUR/ DÜ CI GYÜN BAP PÉ/ NÉ PA AM/ JÜL RI SZAM/ GYEL KHAM GANG ZSING/ NÉ DANG NÖ PA TAM CSÉ ZSI VAR GYUR/

Elképzelem, hogy az egész univerzum területét betölti az öt szugata és Parnashavari Istennő. Nektár folyik alá belőlük, mely feltölti a betegek testét és lecsendesít minden betegséget és ártalmat.

Összpontosíts erre és recitáld a mantrát, ahányszor csak tudod:

ཨོཾ་པི་ཤ་ཅི་པར་ཤ་ལྷ་རི་སར་སྤྲ་རི་བྲ་ཤ་མ་ནི་མྱོ། བཟླས་པ་ཅི་རུས་སུ་ཟླ།

OM PI SA CI PARNA SHAVARI SZARVA MARI PRA SHA MA NI HUNG



Befejező szertartás

མཇུག་ཚེ་ནི། ཨོཾ་པི་ཤ་ཅི་པར་ཤ་ཤ་རི་ས་པ་རི་ཤུ་ར་ཨུའི་ཏུ་ཏུ་ལྷོ་ལྷོ་སྤྱི། ཉམས་ཤུའི་བར་གྱིས་མཚོད།

Ajánld fel:



OM PI SA CI PARNA SHAVARI SZAPARIVARA / ARGHAM / PRATICA SZVAHA

Hasonlóan: **PADJEM/ PUSPAM/ DHUPAM/ ALOKE/ GANDHE/ NEVIDJA/ SAPTA /**

ཚོས་སྐྱབ་དེ་བ་ཆེན་པོའི་དགྲིལ་འཁོར་ནས། །ཡམས་ལ་སོགས་པ་ནད་ཀྱི་འཇིགས་པ་དང་། །

དུས་མིན་འཆི་ལས་སྐྱོབ་པར་བྱེད་པ་ཡི། །དོན་འགྲུབ་ཕྱིན་ལས་ཡུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །ཅིས་དང་།

CSÖ KU DE VA CSEN PÖ KJIL KHOR NÉ/ JAM LA SZOG PA NÉ KJI DZSIG PA DANG/

DÜ MIN CSI LÉ KJOP PAR DZSÉ PA JI/ DÖN DRUP TRIN LE JUM LA CSAG CEL TÖ/

A dharmakája nagyszerű gyönyörteli mandalájából megjelenve, védelmet nyújtasz a veszélyes betegségek ellen, mint a járványok, valamint megóvsz az idő előtti haláltól. Hódolattal Téged magasztallak kívánságbeteljesítő tevékenységek Anyja!

མ་འབྱོར་པ་དང་ཉམས་པ་དང་། །གང་ཡང་བདག་རྗེ་ངས་སློལ་མི་མི། །བགྲིས་པ་དང་ནི་བགྲིད་བསྐྱལ་གང་། །དེ་ཀུན་བྱོད་ཀྱིས་བཟོད་པར་གསོལ།

ཞེས་བཟོད་གསོལ་དང་ཡིག་བརྒྱ།

MA DZSOR PA DANG NYAM PA DANG/ GANG JANG DAG MONG LO JI NI/

GYI PA DANG NI GYI CEL GANG/ DÉ KÜN KJÖ KJI ZO PAR SZÖL/

Bármiert, ami tökéletlen volt és a tudatlanság által bármilyen hibát is elkövettem, vagy rávettem másokat elkövetésükre, ezekért mind kérem szíves elnézésed.

Így folyamodj elnézésért és recitáld a százszótagú mantrát.

ཨོྃ་བདྲ་སདྲ་ས་མ་ཡ། མ་རུ་པ་ལ་ཡ། བདྲ་སདྲ་ཏེ་ནོ་པ། ཏིསྒྲ་འི་ལྷ་ལ། ལུ་ཏེ་ཕྱི་ལྷ་ལ། ལུ་པེ་ཕྱི་ལྷ་ལ། ལུ་རུ་རྟོ་ལྷ་ལ། སམ་སྒྲི་ལྷ་
 བྲ་ཡ་ལྷོ་སམ་ཀམ་སུ་ཙ་མེ་ཙོ་ཏྲི། ལྷེ་ཡེ་ཀུ་ཙོ་ཏྲི། ཉ་ཉ་ཉ་ཉ་ཉོ། ལྷ་ག་ལྷན་སམ་ཏ་ལྷ་ག་ཏ། བདྲ་སྒྲ་ལྷ་ལྷུ་ལྷ། བདྲི་ལྷ་ལ། མ་རུ་ས་མ་ཡ་སདྲ་ཨེུ།

OM VADZSRA SZATVA SZAMAJA / MANU PALAJA / VADZSRA SZATVA TENOPA / TISTA DRIDHO ME BHAVA
/ SZUTO KHAJO ME BHAVA/ SZUPO KHAJO ME BHAVA / ANU RAKTO ME BHAVA / SZARVA SZIDDHI MEM
PRAJACA / SZARVA KARMA SZUCA ME CITTAM SIRJA KURU HUNG / HAHA HAHA HO / BHAGAVAN SZARVA
TATHAGATA / VADZSRA MA ME MUNCA / VADZSRI BHAVA / MAHA SZAMAJA SZATVA AH//

Szerencsét hozó ima

བག་ཤིས་ནི། སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་ངོ་བོར་གྱུར་པ་ཡི། །
དེ་རྗེ་འཆང་ཆེན་གླེ་མ་དམ་པ་ཡིས། །
བདག་དང་ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པ། །
རི་བློད་ལོ་གྲོན་ལྷ་མོའི་བག་ཤིས་ཤོག །

20

**SZANG GYÉ KÜN GYI NGO VOR GYUR PA JI/ DOR DZSÉ CSANG CSEN LA MA DAM PA JI/
DAK DANG KHAM SZUM SZEM CSEN MA LÜ PA/ RI TRÖ LO GYÖN LHA MÖ TRA SHI SHOG/**



A nagyszerű Vadzsradhara, a tökéletes láma, aki minden Buddha eszenciája, részesítsen kivétel nélkül minden lényt a három birodalomban és engem is Parnashavari Istennő áldásában.

Törekvés ima

སྣོན་ལམ་ནི། རང་གཞན་འཇིགས་པ་ཆེན་པོས་ཉེན་པ་ལས། །སྣོལ་བྱེད་དཔལ་ལྷན་རྗེ་བཙུན་རི་བློད་མ། །
 ལྷ་མོ་མཚོག་ལ་སྐྱབས་སུ་སོང་གྱུར་ནས། །འཇིགས་པ་ཀུན་ལས་སྣོབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །ཞེས་བསྟོ་སྟོན་གྱ།

**RANG ZSEN DZSIG PA CSEN PÖ NYEN PA LA/ DRÖL DZSÉ PAL DEN DZSÉ CÜN RI TRÖ MA/
 LHA MO CSOG LA KJAP SZU SZONG GYUR NÉ/ DZSIG PA KÜN LÉ KJOP PAR DZE DU SZÖL/**

Dicsőséges Parnashavari Istennő, megszabadítasz mindenki mást és engem is az ártalmaktól. Hozzád folyamodva menedéért fenséges Istennő, kérlek védelmezz minket minden veszélytől.

Így recitáld a felajánlás és törekvés imákat.

མདོར་བསྡུ་ན། ལྷུང་དག་པ་དང་། བྱམས་པ་དང་སྤྲིང་ཇེ། བྱང་རྒྱལ་གྱི་སེམས་དང་། ཉིང་ངེ་འཛིན་ཤིན་ཏུ་གསལ་བས་གྲུབ་པ་ལོ་ནའོ། །བརྗེ་བའི་བདག་ཉིད་ཡུམ་གྱུར་ཇེ་བཙུན་རི་ཁྲོད་མ་འེ།
 །ཉམས་ལེན་ཅུང་ཟད་འཇིགས་པས་ཉེན་པར་བྱས་པ་ལས། །གཞོད་པ་དེ་ལས་ཐར་སྤྱིར་བཀའ་ངོ་ ན་དྲན་པ་ཡིས། །ཉམས་ལེན་ཡི་གེར་བཀོད་པས་བྱང་རྒྱལ་མཚོག་ཐོབ་ཤོག། །ཇེ་བཙུན་རི་ཁྲོད་མ་ལ་
 གསོལ་བ་གདབ་པའི་ཐབས་ཡོངས་ཀྱི་དགོ་བའི་མཁེས་གཉེན་ཚེན་པོ་སྟོན་ལུང་པས་ལྷུས་པ་རྫོགས་སོ།། །།

*Röviden összefoglalva tiszta tudatárammal, szeretettel, együttérzéssel, bodhicsittával és nagyon tiszta számádhival Parnashavari gyakorlata bizonyosan tökéletesen elvégzésre került. Egy nagyon ártalmatlan helyzetben a szeretet megtestesülése, az Anya, Parnashavari Istennő gyakorlatát végezve szabadultam meg a veszélytől. Ezért kedvességére emlékezve állítottam össze ezt a gyakorlatot. Ezáltal érje el mindenki a tökéletes megvilágosodás állapotát!
 Ez Parnashavari Istennő gyakorlata és dicsőítése, melyet Thölingpa, mindenki tökéletes szellemi barátja kért tőlem.*

ཞེས་པ་འདི་དང་འཇོམ་གྱིང་ཡུལ་གྱུ་ཀུན་ཏུ་ནད་ཡམས་མ་རུངས་པས་མནར་བའི་གནས་སྐབས་སུ། འབྲི་གྲུང་ལ་སྐྱོབ་པ་འཇིག་ཉེན་གསུམ་མགོན་ལ་ཕྱེ་གཅིག་ཏུ་གསོལ་བ་བཏབ་བཞིན། གང་
 གིས་མཇོད་པའི་རི་ཁྲོད་ལོ་གྲོན་མའི་སྐབས་ཐབས་ཉིང་ཁྱེད་ལག་སྤྲོགས་བསྐྱིགས་སུ་བསྡེ་བས་པ་འདིས། ཡམས་ནད་ཀྱིས་གཙོ་བྱས་པའི་ལས་དང་ཉོན་མོངས་པ་ཤེས་བྱའི་སྐྱིབ་པ་མཐའ་དག་ཆེག་མེད་དུ་
 ཞི་ཞིང་རྣམས་བྱང་གོ་འཕང་མཚོག་ལ་བདེ་སྐྱབ་ཏུ་དགྱི་བར་གྱུར་ཅིག་གྱུ། །ཞེས་ཨ་རི་འབྲི་གྲུང་ལ་སྐྱོབ་པ་ཚོས་གྲིང་དུ་རབ་གནས་ལྷུགས་གྱི་ ༢༠༢༠ ལོར་ཚེ་འཕུལ་སྐྱབ་པའི་ཡར་ཚོས་ ༡༥ ལ་
 ལ་རྒྱལ་བ་འབྲི་གྲུང་པ་འཕྲིན་ལས་ལྷུན་གྲུབ་ཀྱིས་ལེགས་པར་སྐྱར་ཞིང་། རིག་མཚུང་ནང་དགོན་མཚོག་ཚོས་དབང་གིས་བགྱིས་སོང་བས། དགོ། དགོ། དགོའོ།། །།

Pillanatnyilag a világ minden részére hatással van egy szörnyű járvány. Csendesítse le a járványt, továbbá a karmikus, zavarodott és elhomályosodott gondolatokat és örvendezve vezessen benniüket a megvilágosodás legmagasztosabb állapotába a Drikung Kyobpa Dzigten Szümgön által írt Parnashavari sadhana, amely őszinte könyörgéssel Neki íródott.

A szöveg a Fém Patkány Évében, 2020-ban, a csodák hónapjának tizenötödik napján Gyalwa Drikungpa Tinle Lhundrup által az Amerikai Kyobpa Chöling Drikung Központban lett elrendezve és Könchog Chöwang segítségével íródott számítógépbe.

Mindenki számára legyen gyógyító hatással!

Tibeti nyelvről angolra fordította: Könchog Yeshe Metog, 2020. március 15. Rinchenpal Translation Project 2020

A magyar fordítást a Magyarországi Drikung Kagyü Közösség tagjai készítették. Váljon minden esetleges hiba megtisztulttá Parnashavari gyógyító kedvessége által. Váljon minden érző lény javára! 2020. március 29.



*Felajánlás imák***DOR DZSE CSANG CSEN TILLI NA RO DANG/****MAR PA MI LA CSÖ DZSE GAM PO PA/****PAG MO DRU PA GYEL VA DRI GUNG PA/****KA GYÜ LA MA NAM TYI TRA SI SOG//**

Hatalmas Vadzsradhara, Tilopa, Naropa, Marpa, Milarepa, a Dharma Ura Gampopa, Phagmodrupa, győzelmes Drikungpa és minden Kagyü-láma, kérlek, adjátok boldogságot hozó áldásotokat!

SZÖ NAM DI JI TAM CSE SZIG PA NYI/**TOB NE NYE PE DRA NAM PAM DZSE TE/****TYE GA NA CSI BA LONG TRUG PA JI/****SZI PE CO LE DRO VA DRÖL VAR SOG//**

Érjem el ezen érdem által a mindent-tudás állapotát, s győzzem le saját hibáim, melyek az igazi ellenségek! A születés, öregség, betegség és halál félelmetes hullámaival kavargó Lét óceánjából szabadítsam meg a lényeket!

LA MA KU KAM SZANG VAR SZÖL VA DEB/**CSOG TU KU CE RING VAR SZÖL VA DEB/****TRIN LE DAR SING GYE PAR SZÖL VA DEB/****LA MA DANG DREL VA ME PAR DZSIN GYI LOB//**

A Láma jó egészségéért imádkozom, a Láma hosszú életéért imádkozom, s azért, hogy megvilágosult tevékenysége akadálytalanul terjedjen. Áldásért könyörgök, hogy sose váljak el a Lámától!

DZSAM PEL PA VÖ DZSI TAR TYEN PA DANG/

DE DAG KÜN GYI DZSE SZU DAG LOB CSING/

Mandzsushri, ki elérte a legmagasabb felébredést, Szamantabhadra, ki hozzá hasonló – őket követve gyakoroljak, és ajánljam fel mindezen érdemet!

SZANG GYE KU SZUM NYE PE DZSIN LAB DANG/

GE DÜN MI CSE DÜ PE DZSIN LAB TYI/

25

A Buddha Három Testének áldása által, a Dharma nem-változó igazságának áldása által, és a nemes Szangha gyülekezetének áldása által ezen felajánlás jókívánságai váljanak valóra!

KÖN CSOG SZUM GYI DEN PA DANG SZANG GYE DANG DZSANG CSUB SZEM PA THAM CSE KJI DZSIN GYI

LAB DANG COG NYI JONG SZU DZOG PA NGA THANG CSEN PO DANG CSÖ KJI JING NAM PAR DAG CSING

SZAM GYI MI KJAB PA TOB KJI DE DE SHIN DU DRUB PAR GYUR CSIG/

A három értékes Drágakő, a Buddha, Dharma és Szangha igazsága-, minden Buddha és Bodhiszattva áldása-, a kétféle érdem beteljesítésének dicsősége-, valamint a tökéletesen tiszta és emberi gondolatokon túli dharmadhatu által, váljon ezen felajánlás ima beteljesültté.

KÜN TU SZANG PO DE JANG DE SIN TE/

GE VA DI DAG TAM CSE RAB TU NGO//

CSÖ NYI MI GYUR DEN PE DZSIN LAB DANG/

DZSI TAR NGÖ SIN MÖN LAM DRUB PAR SOG//

**DAG DANG KOR DE TAM CSE TYI/ DÜ SZUM DU SZAG PA DANG/ JÖ PE GE VE CA VA DI/ DAG DANG SZEM CSEN
TAM CSE NYUR DU LA NA ME PA JANG DAG PAR DZOG PE DZSANG CSUB RIN PO CSE TOB PAR GYUR CSIG//**

Ezen erényes tettek által, melyet én és minden lény a három időben, a szamszarában és nirvánában felhalmoztunk, s az erények vele született gyökere által, minden érző lényel együtt, érjem el gyorsan a felülmúlhatatlan, teljesen tökéletes és értékes megvilágosodást!

SE DZSA KÜN SZIG KÜN TYEN CSÖ TYI DZSE/

TEN DREL NE LA VANG TOB DRI GUNG PA/

RIN CSEN PEL GYI TEN PA SZI TE BAR/

SE DRUB TÖ SZAM GOM PE DZIN GYUR CSIG/

A Dharma mindent-tudó ura, a Független Keletkezés Mestere, a Nagy Drikungpa. Ratna Shri nagy hagyományvonalára – míg a szamszara véget nem ér, a tanulás, gyakorlás, elmélkedés és meditáció által töretlenül fejlődjön!

GONG PA NAM DAG KA DANG THÜN PA JI/

MA NOR LAM TÖN GE VA CSI DRUB PA/

SZA CSU GÖN PO DRI GUNG RIN CSEN GYI/

TEN PA DAR GYE JÜN RING NE GYUR CSIG/

A Buddha tanításaival egyező tiszta szándék, valamint az ösvény hibátlan bemutatásából nyert erények által, Drikungpa Ratna Shri, a tíz irány védelmezőjének tanításai virágozzanak és maradjanak fenn sokáig!

GANG RI RAVE KORVE SING KAM DIR /

CSENREZI VANG TENZIN GYATCO JI /

E tiszta földön, melyet havas hegyeknek gyűrűje keretez, Te, aki minden jószág és gyönyörűség forrása vagy, hatalmas Csenrézi, Tenzin Gyatszo, lábad lótuszán állj szilárdan, a szamszára végezetéig!

KÖN CSOG RIN CSEN SZUM GYI NGO VO NYI /

DÖN KÜN SZANG PO CSEN GYI SZIG DZE PA /

A három Drága Ékkő megtestesülése vagy, a Lótuszt Tartó, Csenrézi emanációja, ki a Buddha tanait fenntartja, szemeid a tökéletes jelentést látják. Trinle Lhundrub, maradj fenn száz meg száz kalpán keresztül!

KÖN CSOG SZUM GYI TEN PA DZIN PA LA /

TUB TEN RIN CSEN DRÖN ME DEG DZE PA /

A szent Mandzsushri, a Beszéd Ura vagy, ki megjelent, hogy a Három Drágaság hagyományát fenntartsa, a Buddha tanításainak értékes lámpását emeled. Csökji Nangva, maradj fenn száz meg száz kalpán keresztül!

PEN DANG DE VA MALÜ DZSUNG VE NE /

SAB PE SZI TE BAR DU TEN GYUR CSIG //

GYEL TEN DZIN PA TRÜL PE PE KAR CSANG /

TRIN LE LHUN DRUB KEL GYER SAB TEN SOG //

NGAG GI VANG CSUG DZSE CÜN DZSAM PE JANG /

CSÖ TYI NANG VA KEL GYER SAB TEN SOG //

PHAK PE JÜL NA AR JA DE VA ZSE /

DO KHAM CSOK SZU GAR GYI RIK SZU TRÜL /

DZSIG TEN GÖN PO THUK SZE CSÖ DING PA /

PEL DEN GAR CSEN KU CE KAL GYAR TEN /

A Tiszta Földön Arjadévaként ismert, Csödingpaként kiáradtál a kelet-tibeti Gar családba, Dzsigten Gönpo szívbeli fia vagy, Dicső Garchen, életed maradjon fenn szilárdan, száz meg száz kalpákon át!

NYIG DÜ GYAL TEN NYAK TRE NE KAB DIR /

THU TOB DOR DZSE TA BÜ TÜL ZSUK KJI /

RI ME TEN PE KHUR CSI DAG GIR ZSE /

TEN PE NYI MA GAR CSEN ZSAB TEN SZÖL //

Mikor a Győzelmes tanai nehézségekkel kerülnek szembe a vizsály e korszakában, erőteljes, vadzsra-tevékenységed által Magadra vállalod az elfogulatlan tanítás nehéz felelősségét, Garchen, a Tanítások Napja, élj soká!

Rövid ima Amitábha Buddha boldog és tiszta országába való születésért

**ÉMAHO / NGO CHAR SZANG GYE NANG VA THA JE DANG / JE SZU DZSO VO THUG DZSE CSEN PO DANG /
JON DU SZEM PA THU CSEN THOB NAM LA / SZANG GYE DZSANG SZEM PAG ME KHOR GYI KOR / DE KJI NGO
CAR PAG TU ME PA JI / DEVACSEN ZSE CSA VE SHING KHAM DER / DAG SHEN DI NE CHE PHO GYUR MA THAG /
KJE VA SHEN GYI BAR MA CSÖ PA RU / DE RU KJE NE NANG THE SHAL THONG SHOG / DE KE DAG GI MÖN LAM
TAB PA DI / CSOG CSU'I SZANG GYE DZSANG SZEM THAM CSE KJI / GEG ME DRUB PAR DZSIN GYI LAB TU SZOL //
TA JATHA PANCA DRI JA AVA BODHA NAJA SZOHA**

Emaho! A végtelen fény csodálatos Buddhája Amitábha, jobbán a Nagy Együttérzés Ura, Csenrézi, balján Vadzsrápáni, az Erőteljes Módszerek Ura. Mérhetetlen béke és boldogság Dévacsen örömteli Tiszta Országá. Én és minden lény, életünk végeztével, szülessünk meg ott anélkül, hogy a szamszárába visszatérnénk, s találkozzunk szemtől szembe Amitábha Buddhával. A tíz irány buddhái és bodhiszattvái ereje és áldása által, e kívánság akadálytalanul váljon valóra!

TA JATHA PANCA DRI JA AVA BODHA NAJA SZOHA

**DZSANG CSUB SZEM CSOG RIN PO CSE/ MA TYE PA NAM TYE GYUR CSIG/
TYE PA NYAM PA ME PAR JANG/ GONG NE GONG TU PEL VAR SOG//**

A drága bodhicsitta szülessen meg azokban, kikben még nem született meg,
akikben már megszületett, soha ne gyengüljön, mindig csak növekedjen!

